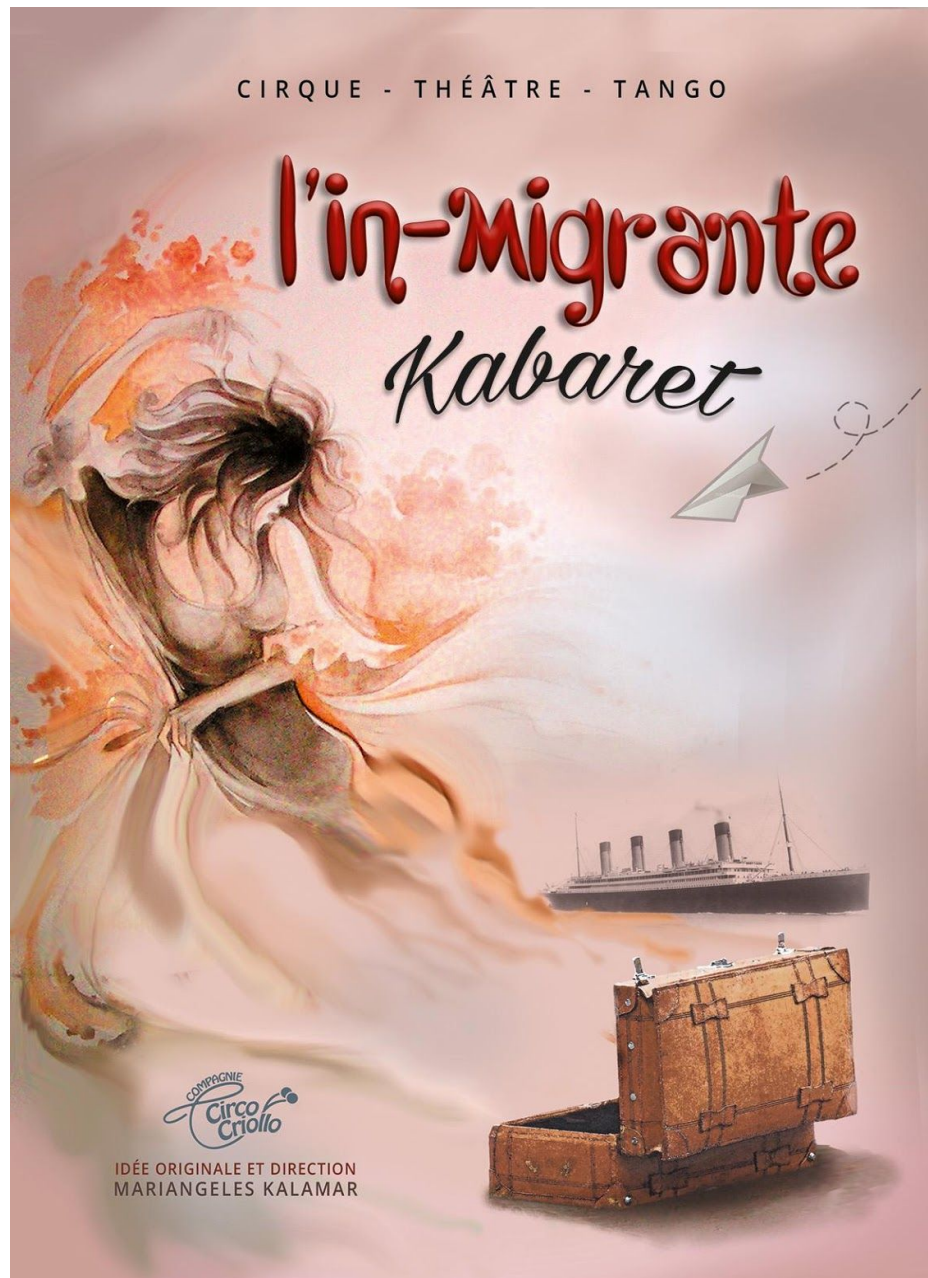




Présente son nouveau spectacle :



Une création originale de Mariangeles Kalamar

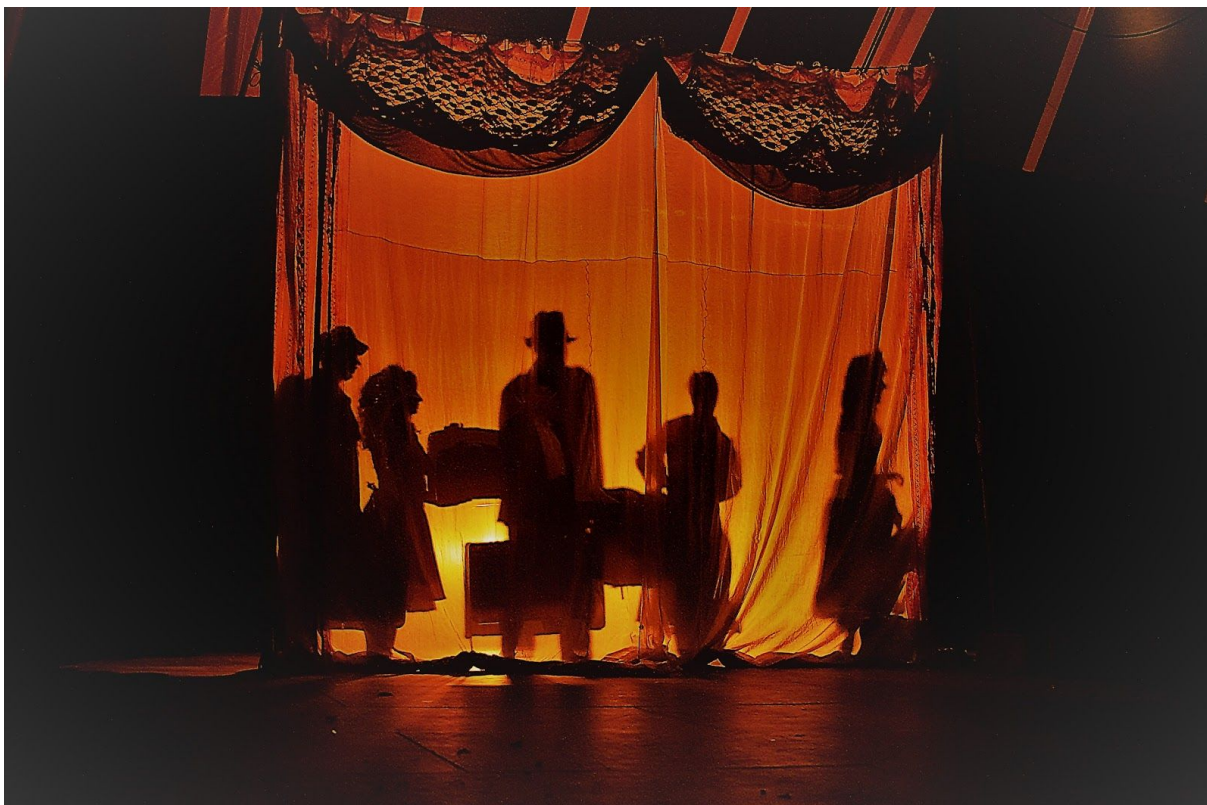


Spectacle



Des hommes et des femmes débarquent sur une nouvelle terre pour une nouvelle vie...

Mariangeles Kalamar orchestre un cabaret de cirque hors du temps où les migrations passées et actuelles se rencontrent comme autant de destins parallèles. Sur scène, les artistes illustrent comment les migrations ont créé, de par leur métissage avec les cultures locales, de nouvelles expressions artistiques : on reconnaît par exemple la naissance du Tango en Amérique du Sud ; on questionne aussi la migration forcée avec l'esclavage et l'histoire des Indiens CHARRUAS – dernière famille des indiens d'Uruguay ayant été exploités et exhibés en France avant d'y mourir. Sans désigner de coupables, le spectacle aborde ces rencontres de populations à travers des destins singuliers afin de mettre en avant la force des émotions de chaque personnage sublimé par son expression artistique. Chaque immigré en débarquant du bateau, sort son numéro de sa valise, symbole de son histoire d'exil, et exprime à travers son art sa nostalgie et ses espoirs ...



A propos de la création



***L'In-migrante Kabaret* aborde le thème des migrations**, et en cela s'inscrit dans l'histoire personnelle de Mariangeles Kalamar, auteure et directrice artistique du spectacle. Sa famille, d'origine Slovène et des Îles Canaries, s'installe en Uruguay au siècle dernier. Plus tard Mariangeles va se former aux arts du cirque en Argentine puis elle va parcourir l'Europe avant de continuer sa formation à Paris. Elle vit désormais en France depuis plus d'une dizaine d'années.



Avec sa compagnie *Circo Criollo* elle aborde la culture du Rio de la Plata (Uruguay-Argentine), résultat des métissages créés après la colonisation. Elle centre ensuite sa réflexion sur l'histoire de la migration européenne au 20^{ème} siècle dans cette région avec le spectacle *L'In-migrante Kabaret*, puis *L'In-migrante*

(*version solo*).

A travers l'histoire des migrations et l'identité culturelle de cette région, Mariangeles retrace le destin de ceux qui, pris entre deux terres, font l'expérience de la migration. Ce moment suspendu dans le temps et dans l'espace crée à l'intérieur de ceux qui le traversent des sentiments mêlés d'espoir et de nostalgie précoce. Le bateau est, hier comme aujourd'hui, le lieu de cette transition entre deux pans de la vie de ceux qui migrent. En rappelant l'histoire des migrants européens partis au siècle dernier vers l'Amérique, Mariangeles tisse un lien entre son histoire personnelle et l'Histoire de ces mouvements collectifs - toujours d'actualité - dans une démarche qui place les destins individuels au coeur d'une réflexion humaniste.

« *J'ai souhaité imaginer un pont au dessus de l'océan entre ces deux continents. Un pont sur lequel nous avons et nous allons tous marcher par nos ascendants, notre propre histoire et nos descendants! La danse et le jeu de l'artiste créer ces liens, les rassemble et les partage avec l'Autre... Qui est cet Autre? Chacun de nous! Nous sommes tous l'étranger de quelqu'un et se mettre à cette place permet une communication véritable et un sincère de nos expériences de vie. Le Cirque dans sa vérité poétique permet cet échange .* »

Références historiques



Rio de la plata, culture rio platense et apports migratoires

L'espagnol rioplatense (ou castillan rioplatense) est la variante de l'espagnol employée en Argentine et en Uruguay.

Il est fortement influencé par l'italien à cause du grand nombre d'immigrants italiens au xix^e siècle et au début du xx^e siècle dans la région. De nombreux mots employés en Argentine et Uruguay n'existent pas dans le vocabulaire utilisé en Espagne. Une grande partie vient du lunfardo, argot, associé au tango. Ces mots sont en général d'origines diverses (langues d'immigrés européens ou dialectes andins ou guaranis par exemple), et sont parfois rentrés dans le vocabulaire courant et ne sont pas considérés comme argot. Par exemple, le mot *laburo*, qui signifie « travail » (et que l'on retrouve aussi en français sous la forme « labeur »), vient de l'italien *lavoro*, est un mot de lunfardo, un autre exemple est le mot *bongiorno* très utilisé pour se saluer mais qu'il n'existe pas en espagnol.



Alors quoi de plus beau et de plus enthousiasmant que de laisser aller dans cette créolisation des arts du cirque ? Le Circo Criollo crée de l'imprévisible dans ce mouvement perpétuel symbolisé par le charivari. Ce n'est pas une somme ou une synthèse mais bien une œuvre singulière et unique qui prend corps sous nos yeux.



Tango et migration



Buenos Aires 1880: de toutes parts les émigrants arrivent avec en tête l'idée de faire fortune.

La plupart de temps, ce sont des hommes seuls venus d'Italie, d'Espagne, de Pologne, d'Allemagne, auxquels se joignent des paysans venus de toute l'Amérique du Sud. Fin 1880 la Capitale

Fédérale abrite environ 3.500.000 émigrants du monde entier. Tous vivent à la limite de la ville dans une zone appelée l'"Arrabal" et logent dans des vastes constructions du type caserne (les conventillos). C'est là que se retrouvent tous les traîne-misère de la ville, les voleurs, les prostituées. Chaque nationalité a amené avec elle son mode de vie, ainsi que ses traditions musicales.

C'est ainsi que dans les quartiers pauvres de Buenos Aires se mêlèrent les plaintes obsédantes du flamenco, les rythmes du candombe et les cadences langoureuses des milongas, et que ces différents sons, générés par une même nostalgie pour un passé révolu et par la même angoisse d'un futur incertain, donnèrent naissance au tango.





Présentation de la compagnie

La Compagnie « Circo Criollo » promeut la culture argentine et uruguayenne du Rio de la Plata dans des spectacles originaux mêlant les arts du cirque avec le folklore de la région. Cirque, danse, théâtre, nos créations multidisciplinaires reflètent le métissage des cultures latines. Issue des arts du cirque, la compagnie a su inventer un nouveau langage en repoussant les barrières des arts de la piste, plaçant ainsi les questions de la diversité culturelle et de l'immigration au fondement de ses recherches. Se saisissant de ces thématiques, elle a à coeur de partager avec le public les potentiels créatifs des mélanges culturels : la "créolisation" comme nouvel idéal humain si chère à Edouard Glissant.

Avec ses spectacles, la compagnie se produit en France (à Paris au Cabaret Sauvage, au Théâtre Clavel, et à l'Opéra Garnier ; en régions à Aurillac, à Sarlat, à Montaigu...) et à l'étranger (Festival Polo Circo de Buenos Aires en Argentine).

La série documentaire d'ARTE "Quel Cirque!" lui consacre, en 2016 une large part de son épisode sur le cirque argentin.





Parcours de la compagnie

2019

- 1^{er} décembre** Résidence artistique avec le Cirque Baroque au théâtre du Fontainebleau.
- août** Présentation du spectacle de rue « L'IN-MIGRANTE » au festival d'Aurillac (21-24/08), au festival de Sarlat (13-31/08) et en Espagne au Pays Basque (3-12/08).
- 6 juillet** Déambulation artistique, échasses et jonglage pour l'évènement « La Ferme de Maculaire », La Ferté St Aubin
- 1^{er} juin** Spectacle « Rêve Suspendu » au centre Wan Gari avec la compagnie Air de DANSE et création du Collectif Circo Air de Danse.
- 1^{er} avril** Première résidence du spectacle L'IN-MIGRANTE à la salle de « Claude » Montreuil 93 et au chapiteau des Noctambules

2018

- 1^{er} septembre** Spectacle « Circo Criollo » au Festival Les Croqueurs des Pavés à Chalet sur Loing
- 19 octobre** Spectacle « L'IN-MIGRANTE Kabaret » au Chapiteau des Noctambules à Nanterre

2017

- 5 novembre** Spectacle « CIRCO CRIOLLO » au Théâtre Clavel à Paris

2016

- Décembre** Spectacle « CIRCO CRIOLLO » au Casino de Châtel Guyon.
- 9 Avril** Présentation du spectacle « CIRCO CRIOLLO » à La Petite Criée au Pré Saint Gervais (93)

2105

Septembre Captation d'un film documentaire à Buenos Aires (Argentine) pour la série « Quel cirque » pour la chaîne Arte - Production Bonne compagnie

2014

Décembre Spectacle « CIRCO CRIOLLO » au Cabaret Sauvage à La Villette – Paris

Présentation du spectacle « CIRCO CRIOLLO » à Montaigu (Vendée) dans le cadre de la saison culturelle au Théâtre Thalie

Décembre

Mai Spectacle « CIRCO CRIOLLO » au 6ème Festival International de Polo Circo à Buenos Aires (Argentine)

2013

Décembre Spectacle « CIRCO TEATRO GAUCHO » pour le Comité d'entreprise de l'Opéra Garnier, Paris

Octobre
-
Novembre Spectacle « CIRCO TEATRO GAUCHO » au Théâtre Clavel à Paris à partir du tous les dimanches à 17h45

Septembre Résidence et représentation du spectacle « CIRCO TEATRO GAUCHO » dans le chapiteau des Noctambules à Nanterre

Mars Création de l'Association "Circo Criollo".
Présentation du spectacle de Cabaret « CIRCO CRIOLLO » au chapiteau de la Cie des Contraires à Chanteloup Les Vignes

2012

Juin Festival de Cirque à Pîtres (Normandie), Espace des deux Rives - Spectacle « CIRCO TEATRO GAUCHO ».

Mariangeles Kalamar



Directrice artistique et artiste de cirque



Née à Montevideo en Uruguay, Mariangeles commence à faire du théâtre, des émissions de télévision et de radio en Argentine dès ses 14 ans. Elle intègre l'école du Circo criollo auprès des frères Videla qui perpétue la tradition du cirque ambulante en Argentine. Elle travaille ensuite dans différents cirques à Buenos Aires, où elle pratique la corde lisse, la corde avec staff, et la danse des cerceaux (Hula Hoop).

Installée en France depuis 2000, elle perfectionne son art aux côtés de Sasha Doubrovski au sein de l'école du cirque Fratellini. Elle travaille plusieurs années avec le cirque du "Grand Céleste", puis avec différents autres cirques : Romanes, Cabaret Sauvage (spectacle Folles nuit Berbères), Théâtre Trévis, Collège de la Salle et Le Palace au Festival d'Avignon .

En 2013, elle crée la compagnie Circo Criollo au sein de laquelle elle met en scène et joue dans plusieurs spectacles sur la culture Sud-américaine : *Circo Criollo Teatro Gaucho* (2012), *Circo Criollo Kabaret* (2013), *L'In-migrante Kabaret* (2018) et *l'In-migrante* (2019). Elle organise également des activités et stages de cirque tout public.



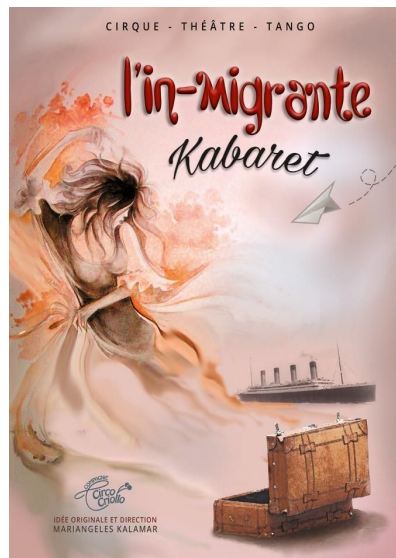
Images et lien vidéos des créations

Pour visualiser le spectacle complet de «L’In-migrante» (version rue) à Aurillac, cliquez sur ce lien : <https://vimeo.com/359299786>

et insérez le code suivant : criollo



Extraits du spectacle
«L’In-migrante»
cliquez [ici](#)



Extraits du spectacle
« In-migrante Kabaret »
cliquez [ici](#)



Extraits du spectacle
« Circo Criollo »
cliquez [ici](#)



Lien du reportage sur ARTE : c’est [ici](#)

Équipe technique



Production : Compagnie Circo Criollo

Conception et interprétation : Mariangeles Kalamar

Artistes : Leticia Casanova, Gabriel Oxford, Maria Eugenia Arrosio , Olivier Landre, Ariadna Gilabert et Mariangeles Kalamar

Création Lumière : Charly Hove

Chargée de diffusion : Sabrina Alexandra Bouglione

Écriture du dossier : Nadia Choukroune

Administration : Luis Rodriguez

Graphisme : Wily Villafuerte



Contacts



Compagnie Circo Criollo

Président : Juan Luis Kalamar

Trésorier : Denis Bourdaud

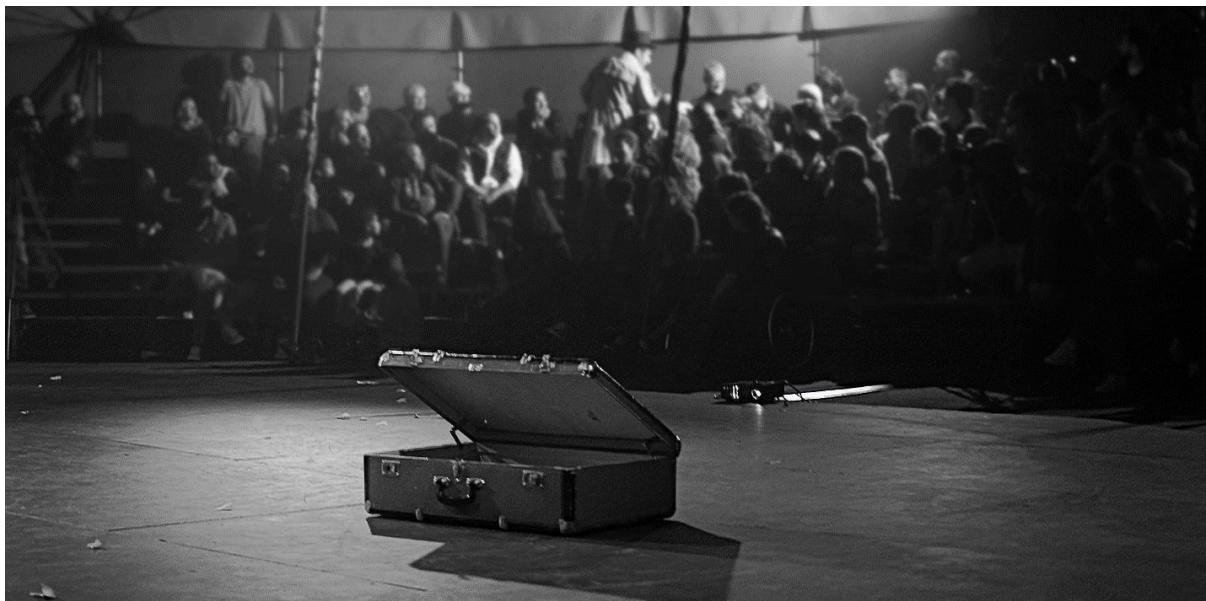
Secrétaire : Nilton Carneiro de Oliveria

Adresse : Mag 3 place Anatole France-
93310 PRÉ ST. GERVAIS

Courriel : asso.circocriollo@gmail.com

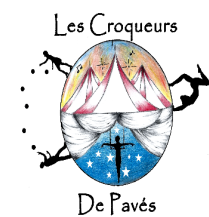
Téléphone : +33(0)619542033

Site web www.assocircocriollo.com



Nos Partenaires :

Avec le soutien de



THÉÂTRE CLAVEL

SYMA mobile



INSTITUT FRANÇAIS
ARGENTINE

M.P.A.
Music Production Artistic International